

REGOLAMENTO (CEE) N. 990/91 DELLA COMMISSIONE
del 22 aprile 1991
relativo a varie forniture di cereali a titolo di aiuto alimentare

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,
visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3972/86 del Consiglio, del 22 dicembre 1986, relativo alla politica ed alla gestione dell'aiuto alimentare⁽¹⁾, modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1930/90⁽²⁾, in particolare l'articolo 6, paragrafo 1, lettera c),

considerando che il regolamento (CEE) n. 1420/87 del Consiglio, del 21 maggio 1987, che fissa le modalità di applicazione del regolamento (CEE) n. 3972/86 in materia di politica e gestione dell'aiuto alimentare⁽³⁾, stabilisce l'elenco dei paesi e degli organismi che possono beneficiare di azioni di aiuto, nonché i criteri generali relativi al trasporto dell'aiuto alimentare al di là dello stadio fob;

considerando che, in seguito a varie decisioni relative alla concessione di aiuti alimentari, la Commissione ha accordato a una serie di paesi ed organismi beneficiari 28 584,88 t di cereali;

considerando che occorre effettuare tali forniture conformemente alle norme stabilite dal regolamento (CEE) n. 2200/87 della Commissione, dell'8 luglio 1987, che stabilisce le modalità generali per la mobilitazione nella Comunità di prodotti a titolo di aiuto alimentare comunitario⁽⁴⁾, modificato dal regolamento (CEE) n. 790/91⁽⁵⁾;

che è necessario precisare in particolare i termini e le condizioni di fornitura nonché la procedura da seguire per determinare le spese che ne derivano,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

Nel quadro dell'aiuto alimentare comunitario si procede alla mobilitazione nella Comunità di cereali, ai fini della loro fornitura ai beneficiari indicati in allegato, conformemente al disposto del regolamento (CEE) n. 2200/87 e alle condizioni specificate negli allegati. L'aggiudicazione delle partite avviene mediante gara.

Si considera che l'aggiudicatario abbia preso conoscenza di tutte le condizioni generali e particolari applicabili e che le abbia accettate. Non vengono prese in considerazione eventuali altre condizioni o riserve contenute nella sua offerta.

Articolo 2

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee*.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 22 aprile 1991.

Per la Commissione

Ray MAC SHARRY

Membro della Commissione

⁽¹⁾ GU n. L 370 del 30. 12. 1986, pag. 1.

⁽²⁾ GU n. L 174 del 7. 7. 1990, pag. 6.

⁽³⁾ GU n. L 136 del 26. 5. 1987, pag. 1.

⁽⁴⁾ GU n. L 204 del 25. 7. 1987, pag. 1.

⁽⁵⁾ GU n. L 81 del 28. 3. 1991, pag. 108.

ALLEGATO I

LOTTO A

1. **Azione n.⁽¹⁾**: 1254/90.
2. **Programma**: 1990.
3. **Beneficiario⁽²⁾**: Comores.
4. **Rappresentante del beneficiario⁽³⁾**: M. Ahmed Abdallah Sourette, Ministre des finances, de l'économie, du budget et du plan, BP 324, Moroni (tel. 21767 — Moroni).
5. **Luogo o paese di destinazione**: Comores.
6. **Prodotto da mobilitare**: riso lavorato (codice prodotto 1006 30 92 900).
7. **Caratteristiche e qualità della merce⁽⁴⁾**: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.10.
8. **Quantitativo globale**: 833 t (2 000 t di cereali).
9. **Numero di lotti**: 1 in due parti (A 1: 500 t; A 2: 333 t).
10. **Condizionamento e marcatura⁽⁵⁾**: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.1.a).
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
« ACTION N° 1254/90 / RIZ / COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ».
11. **Modo di mobilitazione del prodotto**: mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**:
A 1: Moroni (Grande Comore); A 2: Mutsamudu (Anjouan).
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco**: dall'1 al 15. 6. 1991.
18. **Data limite per la fornitura**: 15. 7. 1991.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **In caso di gara, scadenza per la presentazione delle offerte**: 6. 5. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 5. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco: dal 15 al 29. 6. 1991;
 - c) data limite per la fornitura: 29. 7. 1991.
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte⁽⁶⁾**:
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario⁽⁶⁾**: restituzione applicabile il 29. 4. 1991, fissata dal regolamento (CEE) n. 712/91 della Commissione (GU n. L 77 del 23. 3. 1991, pag. 36).

LOTTE B, C e D

1. **Azione n.(1)**: vedi allegato II.
2. **Programma**: 1990.
3. **Beneficiario (2)**: Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, service logistique, BP 372, CH 1211-Genève 19 (tel. 734 55 80; telex 412133 LRCS CH; telefax 733 03 95).
4. **Rappresentante del beneficiario (2)**: vedi allegato II.
5. **Luogo o paese di destinazione**: vedi allegato II.
6. **Prodotto da mobilitare**: riso lavorato (codici prodotto 1006 30 92 900).
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3)(10)**: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.10.
8. **Quantitativo globale**: 600 t (1 440 t di cereali).
9. **Numero di lotti**: 3 (B: 300 t; C: 100 t; D: 200 t).
10. **Condizionamento e marcatura (4)(11)**: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.I.c).
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza): vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto (5)**: sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**:
B: Alger; C: Tunis-Radès; D: Hodeida.
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**:
B e D: dall'1 al 15. 6. 1991; C: dall'1 al 16. 9. 1991.
18. **Data limite per la fornitura**: B e D: 30. 6. 1991; C: 24. 9. 1991.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **In caso di gara, scadenza per la presentazione delle offerte**: 6. 5. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 5. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:
B e D: dal 15 al 29. 6. 1991; C: dall'1 al 16. 9. 1991.
 - c) data limite per la fornitura:
B e D: 14. 7. 1991; C: 24. 9. 1991.
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espresso in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte (6)**:
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (6)**: restituzione applicabile il 29. 4. 1991, fissata dal regolamento (CEE) n. 712/91 della Commissione (GU n. L 77 del 23. 3. 1991, pag. 38).

LOTTO E

1. **Azione n. (1):** 1270/90.
2. **Programma:** 1990.
3. **Beneficiario (2):** Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 734 55 80; telex 412133 CH; telefax: 733 03 95).
4. **Rappresentante del beneficiario (2):** Cruz Roja Boliviana, Ave. Simón Bolívar n° 1515, La Paz (tel. 34 09 48, 32 65 68; telex 3318 BOLCRUZ).
5. **Luogo o paese di destinazione:** Bolivia.
6. **Prodotto da mobilitare:** fiocchi d'avena.
7. **Caratteristiche e qualità della merce (3) (10):** vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.9.
8. **Quantitativo globale:** 120 t (206,88 t di cereali).
9. **Numero dei lotti:** 1.
10. **Condizionamento e marcatura (4):** vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.3; in contenitori di 20 piedi.
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza):
- ACCIÓN N° 1270/90 / una croce rossa / COPOS DE AVENA / DONACIÓN DE LA COMUNIDAD ECONÓMICA EUROPEA / ACCIÓN DE LA LIGA DE LAS SOCIEDADES DE LA CRUZ ROJA Y DE LA MEDIA LUNA ROJA (LICROSS) / DISTRIBUCIÓN GRATUITA / LA PAZ*.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto (12):** mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura:** reso destinazione.
13. **Porto d'imbarco:** —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario:** —
15. **Porto di sbarco:** Port-au-Prince.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco:** Almacenes de la Cruz Roja, Calle Cuba n° 1155, La Paz.
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco:** dall'1 al 9. 9. 1991.
18. **Data limite per la fornitura:** 30. 10. 1991.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura:** gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte:** 6. 5. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara:**
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 5. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dall'1 al 9. 9. 1991;
 - c) data limite per la fornitura: 30. 10. 1991.
22. **Importo della garanzia di gara:** 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura:** 10 % dell'importo dell'offerta formulata in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte (5):**

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario (6):** restituzione applicabile il 29. 4. 1991, fissata dal regolamento (CEE) n. 712/91 della Commissione (GU n. L 77 del 23. 3. 1991, pag. 38).

LOTTI F e G

1. Azioni n.⁽¹⁾: 961/89 e 1258/90.
2. Programma: 1989 e 1990.
3. Beneficiario⁽²⁾: Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 734 55 80; telex 412133 LRCS CH; telefax 733 03 95).
4. Rappresentante del beneficiario⁽²⁾: Croissant-Rouge Algérien, 15, bis, bd Mohamed V, Alger (tel. 264 57 27/28; telex Hilal 67356 DZ ou 66442 CRA DZ).
5. Luogo o paese di destinazione: Algeria.
6. Prodotto da mobilitare: farina di frumento tenero.
7. Caratteristiche e qualità della merce⁽³⁾⁽¹⁰⁾: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.6.
8. Quantitativo globale: 600 t (822 t di cereali).
9. Numero dei lotti: 2 (F: 300 t; G: 300 t).
10. Condizionamento e marcatura⁽⁴⁾⁽¹¹⁾: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.2. c).
Iscrizione sui sacchi (iscrizione in lettere di almeno 5 cm di altezza):
• ACTION n° 961/89 (oppure ACTION n° 1258/90) / una mezzaluna rossa con le punte rivolte verso la destra / FARINE DE FROMENT TENDRE / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE / ACTION DE LA LIGUE DES SOCIÉTÉS DE LA CROIX-ROUGE ET DU CROISSANT-ROUGE (LICROSS) / POUR DISTRIBUTION GRATUITE / ALGER •.
11. Modo di mobilitazione: sul mercato della Comunità.
12. Stadio di fornitura: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. Porto d'imbarco: —
14. Porto di sbarco indicato dal beneficiario: —
15. Porto di sbarco: Algeri.
16. Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco: —
17. Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dall'1 al 15. 6. 1991.
18. Data limite per la fornitura: 30. 6. 1991.
19. Procedura per determinare le spese di fornitura: gara.
20. Scadenza per la presentazione delle offerte: 6. 5. 1991, ore 12.
21. In caso di seconda gara:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 5. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco: dal 15 al 29. 6. 1991;
 - c) data limite per la fornitura: 14. 7. 1991.
22. Importo della garanzia di gara: 5 ECU/t.
23. Importo della garanzia di fornitura: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. Indirizzo a cui inviare le offerte⁽⁵⁾:
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario⁽⁶⁾: restituzione applicabile il 29. 4. 1991, fissata dal regolamento (CEE) n. 712/91 della Commissione (GU n. L 77 del 23. 3. 1991, pag. 38).

LOTTI H e I

1. **Azioni n.⁽¹⁾**: 1267/90 e 1263/90.
2. **Programma**: 1990.
3. **Beneficiario ⁽²⁾**: Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, service logistique, BP 372, CH-1211 Genève 19 (tel. 734 55 80, telex 412133 LRCS CH; telefax: 733 03 95).
4. **Rappresentante del beneficiario ⁽²⁾**: Croissant-Rouge Tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000 (tel. 24 06 30/24 55 72; telex 14524 HILAL TN).
5. **Luogo o paese di destinazione**: Tunisia.
6. **Prodotto da mobilitare**:
lotto H: frumento duro; lotto I: frumento tenero.
7. **Caratteristiche e qualità della merce ⁽³⁾**:
vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, (IIA.2.): lotto H; (IIA.1): lotto I.
8. **Quantitativo globale**: 400 t.
9. **Numero dei lotti**: 2 (H: 200 t; I: 200 t).
10. **Condizionamento e marcatura ⁽⁴⁾ ⁽¹⁾**: vedi elenco pubblicato nella GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II B 1 c).
Iscrizione sui sacchi impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza: vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione ⁽⁵⁾**: sul mercato della Comunità.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto di sbarco — franco banchina.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: Tunisi — Radès.
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto d'imbarco**:
lotto H: dal 15 al 30. 5. 1991; lotto I: dal 15 al 30. 9. 1991.
18. **Data limite per la fornitura**:
lotto H: 15. 6. 1991; lotto I: 10. 10. 1991.
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 6. 5. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 5. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco in caso di attribuzione della fornitura allo stadio porto di imbarco:
lotto H: dal 29. 5. al 14. 6. 1991; lotto I: dal 15 al 30. 9. 1991.
 - c) data per la fornitura: lotto H: 29. 6. 1991; lotto I: 10. 10. 1991
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte ⁽⁶⁾**:
Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario ⁽⁶⁾**:
Restituzione applicabile il 29. 4. 1991 fissata dal regolamento (CEE) n. 712/91 (GU n. L 77 del 23. 3. 1991, pag. 38).

LOTTO K

1. **Azioni n.⁽¹⁾**: da 57/91 a 59/91.
2. **Programma**: 1991.
3. **Beneficiario⁽²⁾**: Euronaid, Rhijsgeesterstraatweg 40, Postbus 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Rappresentante del beneficiario⁽²⁾**: vedi GU n. C 103 del 16. 4. 1987.
5. **Luogo o paese di destinazione**: Sudan.
6. **Prodotto da mobilitare**: frumento tenero.
7. **Caratteristiche e qualità della merce⁽³⁾⁽⁴⁾**: vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.A.1.
8. **Quantitativo globale**: 23 716 t.
9. **Numero dei lotti**: 1 in tre parti (K1: 9 000 t; K2: 10 000 t; K3: 4 716 t).
10. **Condizionamento e marcatura⁽⁴⁾⁽¹³⁾**: vedi GU n. C 216 del 14. 8. 1987, pag. 3, II.B.1.c).
Iscrizione sui sacchi (impressa con lettere di almeno 5 cm di altezza): vedi allegato II.
11. **Modo di mobilitazione del prodotto⁽¹³⁾**: mercato comunitario.
12. **Stadio di fornitura**: reso porto d'imbarco — fob stivato⁽⁵⁾.
13. **Porto d'imbarco**: —
14. **Porto di sbarco indicato dal beneficiario**: —
15. **Porto di sbarco**: —
16. **Indirizzo del magazzino e, se del caso, porto di sbarco**: —
17. **Periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco**: entro il 15. 6. 1991.
18. **Data limite per la fornitura**: —
19. **Procedura per determinare le spese di fornitura**: gara.
20. **Scadenza per la presentazione delle offerte**: 6. 5. 1991, ore 12.
21. **In caso di seconda gara**:
 - a) scadenza per la presentazione delle offerte: 21. 5. 1991, ore 12;
 - b) periodo di messa a disposizione al porto d'imbarco: entro il 15. 6. 1991;
 - c) data limite per la fornitura: —
22. **Importo della garanzia di gara**: 5 ECU/t.
23. **Importo della garanzia di fornitura**: 10 % dell'importo dell'offerta espressa in ecu.
24. **Indirizzo a cui inviare le offerte⁽⁶⁾**:

Bureau de l'aide alimentaire
À l'attention de Monsieur N. Arend
Bâtiment Loi 120, bureau 7/46
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles
Telex AGREC 22037 B o 25670 B
25. **Restituzione su richiesta dell'aggiudicatario⁽⁶⁾**: restituzione applicabile il 29. 4. 1991, fissata dal regolamento (CEE) n. 712/91 della Commissione (GU n. L 77 del 23. 3. 1991, pag. 38).

Note

- (¹) Il numero dell'azione è da citare nella corrispondenza.
- (²) Delegato della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare :
vedi elenco pubblicato nella GU n. C 227 del 7. 9. 1985, pag. 4.
- (³) L'aggiudicatario rilascia al beneficiario un certificato redatto da un organismo ufficiale da cui risulti che per il prodotto da consegnare le norme in vigore, per quanto concerne la radiazione nucleare nello Stato membro in questione, non sono superate.
Nel certificato di radioattività occorre indicare il tenore del cesio 134 e 137 e dello iodio 131.
L'aggiudicatario trasmette al beneficiario o al suo rappresentante al momento della consegna i documenti seguenti
— certificato fitosanitario (lotti B, C, D, E, F, G, H, I e K);
— certificato d'origine (lotti B, C, D, F, G, H, I e K).
- (⁴) Ai fini di un eventuale nuovo insaccamento, l'aggiudicatario fornisce il 2 % dei sacchi vuoti che devono essere della stessa qualità di quelli contenenti la merce e recare l'iscrizione, seguita da una R maiuscola.
- (⁵) Per non sovraccaricare il servizio telex, si invitano i concorrenti a presentare, entro la data e l'ora stabilita al punto 20 dei presenti allegati, la prova della costituzione della cauzione di gara di cui all'articolo 7, paragrafo 4, lettera a) del regolamento (CEE) n. 2200/87, preferibilmente :
— per fattorino all'ufficio di cui al punto 24 dei presenti allegati,
— oppure per telefax ad uno dei seguenti numeri di Bruxelles :
— 235 01 30,
— 235 01 32,
— 236 10 97,
— 236 20 05.
- (⁶) Il regolamento (CEE) n. 2330/87 della Commissione (GU n. L 210 dell'1. 8. 1987, pag. 56), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2226/89 (GU n. L 214 del 24. 7. 1989, pag. 10), si applica alle restituzioni all'esportazione ed eventualmente agli importi compensativi monetari e adesione, al tasso rappresentativo e al coefficiente monetario. La data di cui all'articolo 2 del citato regolamento corrisponde a quella di cui al punto 25 dei presenti allegati.
- (⁷) Delegato della Commissione che l'aggiudicatario deve contattare :
M. Aubenas, délégué CCE, BP 559 Moroni (tel. 73 31 91 ; telex 212. DELCEC KO)
- (⁸) I documenti di spedizione non devono essere legalizzati dalla rappresentanza diplomatica nel paese esportatore (lotti C, D, H e I).
- (⁹) L'aggiudicatario si mette in contatto con il beneficiario quanto prima per stabilire i documenti di spedizione necessari e per la loro distribuzione.
- (¹⁰) L'aggiudicatario trasmette ai rappresentanti dei beneficiari, al momento della consegna, un certificato di fumigazione (lotti B, D, E, F e G).
- (¹¹) Da fornire su palette standard, sotto rivestimento di plastica.
- (¹²) Il certificato di dono autenticato da un consolato della Bolivia.
- (¹³) Il fornitore deve inviare un duplicato dell'originale della fattura a :
M. de Keyzer and Schütz BV
Postbus 1438
Blaak 16
NL-3000 B Rotterdam.
- (¹⁴) Il certificato di radioattività autenticato da un consolato del Sudan.
- (¹⁵) In deroga al disposto dell'articolo 7, paragrafo 3, lettera f) e dell'articolo 13, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 2200/87, il prezzo offerto deve essere comprensivo delle spese di carico e di stivaggio. L'aggiudicatario è responsabile delle operazioni di carico e di stivaggio.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmenge (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	Representante del beneficiario Modtagerens repræsentant Virtreter des Begünstigten Εκπρόσωπος του δικαιούχου Representative of the recipient Représentant du bénéficiaire Rappresentante del beneficiario Vertegenwoordiger van de begunstigde Representante do beneficiário	Pais destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland Pais destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
B	300		Licross	Croissant-Rouge algérien, 15 bis boulevard Mohamed V, Alger (tél.: 264-57 27 28; télex: hilui 67 356 ou 66 442 CRA DZ)	Algérie	Action n° 1244/90 / (') / Riz / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Alger
C	100		Licross	Croissant-Rouge tunisien, 19, rue d'Angleterre, Tunis 1000 (tél.: 240 630; télex: 14 524 HILAL TN)	Tunisie	Action n° 1262/90 / (') / Riz blanchi usine / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Tunis
D	200		Licross	Red Crescent Society of the Yemen Arab Republic, Head Office, Building No 10, Street 26 September, Sana'a, Yemen Arab Republic (tel. 20 31 31/32/33; telex 3124 HILAL YE)	Yemen Arab Republic	Action No 1274/90 / (') / Rice / Gift of the European Economic Community / Action of the League of Red Cross and Red Crescent Societies (Licross) / For free distribution / Sana'a

Designación del lote Parti	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmenge (in Tonnen)	Beneficiario Modtager	Representante del beneficiario Modtagerens repræsentant	Pais destinatario Modtagerland	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning
Bezeichnung der Partie	Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes)	Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire	Εκπρόσωπος του δικαιούχου Representative of the recipient Représentant du bénéficiaire	Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire	Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage
Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot	Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheid (in ton)	Beneficiario Begunstigde Beneficiário	Rappresentante del beneficiario Vertegenwoordiger van de begunstigde Representante do beneficiário	Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
Designation du lot						
Designazione della partita						
Aanduiding van de partij						
Designação do lote						
H.	200		Licross		Tunisie	Action n° 1267/90 / (1) / Froment dur / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Tunis
I	200		Licross		Tunisie	Action n° 1263/90 / (1) / Froment tendre / Action de la Ligue des sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Licross) / Don de la Communauté économique européenne / Pour distribution gratuite / Tunis
K	23 716	K 1 : 9 000	Euronaid		Sudan	Action No 57/91 / Wheat / Sudan / 911113 / Port Sudan
		K 2 : 10 000	Euronaid		Sudan	Action No 58/91 / Wheat / Sudan / 915406 / Port Sudan
		K 3 : 4 716	Euronaid		Sudan	Action No 59/91 / Wheat / Sudan / 917403 / Port Sudan

(1) Una media luna roja con las puntas orientadas hacia la derecha.

(1) En rød halvmåne, hvis spidser vendt mod højre.

(1) Ein Halbmond, dessen Enden nach rechts gerichtet sind.

(1) Ερυθρή ημισέληνος με τα άκρα προσανατολισμένα προς τα δεξιά.

(1) A red crescent with the points facing to the right.

(1) Un croissant rouge, pointes orientées vers la droite.

(1) Una mezzaluna rossa con le punte rivolte verso la destra.

(1) Een rode halve maan, waarvan de punten naar rechts zijn gericht.

(1) Um crescente vermelho com as pontas orientadas para a direita.